

Türk Dil Kurumu Yayınları

# TÜRK DÜNYASI

Dil ve Edebiyat Dergisi

**Sayı: 41 / Bahar 2016**

Yılda iki sayı yayımlanan milletlerarası hakemli dergidir.  
ASOS Index, SOBIAD (Sosyal Bilimler Atıf Dizini) ve Google scholar  
tarafından taranmaktadır. Dergideki yazılara TUBİTAK/Dergipark üzerinden de  
ulaşılabilir.

Ankara, 2016

## ***Türk Dünyası*** Dil ve Edebiyat Dergisi

Doksanlı yıllarda Türk dünyasıyla ilişkilerin artmasıyla birlikte, Türkiye ile Türk Cumhuriyetleri arasında Türk dünyasının dili, sanatı ve tarihine yönelik ortak çalışmalar da artmıştır. Bu dönemde Türk Dil Kurumu da Türk dünyasına yönelik çalışmalarını sözlük, gramer ve metin yayınları üzerinde yoğunlaştırmış, konuyla ilgili çok sayıda eser yayımlamıştır. Türk dünyasıyla ilgili benzer çalışmaların süreli bir yayın kapsamında değerlendirilmesi amacıyla da 1996 yılının Nisan ayında *Türk Dünyası* dergisi yayın hayatına girmiştir.

*Türk Dünyası* dergisi çok geniş bir coğrafyaya yayılan Türklerin dil, tarih ve kültürel iş birliğine yönelik edebî ve ilmî bütün çalışmaları okuyucusuna duyurmayı ilke edinmiştir. Buna bağlı olarak dergide Türk yazı dilleri, lehçeleri ve edebiyatlarının tarihî ve günümüzdeki özelliklerini, eserlerini, yazarlarını, sorunlarını ele alan ilmî yazılarla dil ve edebiyat araştırmalarına yer verilmektedir. Türk dünyasının ortak dil, kültür ve sanat mirasıyla ilgili değerlendirme, tanıtma yazılarıyla haberlere de dergide yer verilmektedir.

Bahar ve Güz sayıları olmak üzere yılda iki sayı yayımlanan derginin bugüne kadar 41 sayısı çıkmıştır.

Genel Ağ (İnternet) üzerinden bütün Türk dünyasından kolayca erişilebilir hâle getirilen dergiye özellikle son dönemlerde bu alandan önemli katkılar sağlanmaktadır.

Dergide yayımlanan yazılara yürürlükteki Telif Yönetmeliği'ne göre ödeme yapılmaktadır.

Dergideki yazılara TUBİTAK/Dergipark üzerinden de ulaşılabilmektedir.

*Türk Dünyası* dergisi *milletlerarası hakemli dergidir*.

*Türk Dünyası* dergisinin tarandığı dizinler

ASOS Index

SOBIAD Sosyal Bilimler Atıf Dizini

Google Scholar



**Türk Dünyası, Dil ve Edebiyat Dergisi**  
*Turkish World, Journal of Language and Literature*  
**ISSN: 1301-0077**

Sayı/Issue: 41 (Bahar/Spring 2016)

<p><b>Sahibi</b> Owner Türk Dil Kurumu adına On behalf of Turkish Language Institution Prof. Dr. Mustafa S. KAÇALIN</p> <p><b>Yayın Yönetmeni</b> Editor in Chief Prof. Dr. Gürer GÜLSEVİN</p> <p><b>Yayın Yönetmeni Yardımcısı</b> Associate Editor Yrd. Doç. Dr. Özgür AY</p> <p><b>Sorumlu Yazı İşleri Müdürü</b> Managing Editor Uzman Âdem TERZİ</p> <p><b>Yayın Sorumlusu</b> Publishing Executive Uzman Yardımcısı Erol DENİZ</p> <p><b>İngilizce Danışmanı</b> English Language Consultant Uzman Gülzemin ÖZRENK AYDIN</p> <p><b>Tasarım</b> Designed by Seçil SARI</p> <p><b>Yönetim Merkezi</b> Managing Office Türk Dil Kurumu Başkanlığı Atatürk Bulvarı 217, 06680 Kavaklıdere, Ankara <b>Telefon/Phone:</b> +90 (0312) 457 52 78 <b>Belgegeçer/Fax:</b> +90 (0312) 428 52 88 <b>Genel Ağ sayfası/Web page:</b> <a href="http://tdk.org.tr">http://tdk.org.tr</a> <b>E-posta/E-mail:</b> <a href="mailto:turkdunyasi@tdk.org.tr">turkdunyasi@tdk.org.tr</a></p> <p><b>Türk Dil Kurumu Yayınları</b> Turkish Language Institution Publications 1194/I <b>Baskı</b> Print Run Salamat Basım Yayıncılık Ambalaj San. ve Tic. Ltd. Şti. Zübeyde Hanım Mahallesi Sebze Bahçeleri Caddesi, 95/1 TR 06070 İskitler, Ankara <b>Basımevi Sorumlu Müdürü</b> Executive Manager of Publication House Erhan SALMAN <b>Telefon/Phone:</b> +90 (312) 341 10 24 <b>Belgegeçer/Fax:</b> +90 (312) 341 30 50 <b>Baskı Yeri ve Tarihi</b> Place and Date of Issue Ankara, 2016 Kasım</p> <p><b>Yayın Türü</b> Publication Type 6 aylık süreli / Biannually</p>	<p><b>Yazı Kurulu</b> Editorial Board</p> <p>Prof. Dr. Gürer GÜLSEVİN (Başkan) Ege Üniversitesi Prof. Dr. Cengiz ALYILMAZ Atatürk Üniversitesi Prof. Dr. A. Azmi BİLGİN İstanbul Üniversitesi Prof. Dr. Yılmaz DAŞÇIOĞLU Sakarya Üniversitesi</p> <p><b>Bu sayının hakemleri</b> Referees of this issue</p> <p>Prof. Dr. Ahmet BURAN (Fırat Ü) Prof. Dr. Önder ÇAĞIRAN (Erciyes Ü) Prof. Dr. H. İbrahim DELİCE (Bartın Ü) Prof. Dr. Alimcan İNAYET (Ege Ü) Prof. Dr. Osman MERT (Atatürk Ü) Prof. Dr. Sadettin ÖZÇELİK (Dicle Ü) Prof. Dr. Mustafa TANÇ (Korkut Ata Ü) Doç. Dr. Bülent BAYRAM (Kırklareli Ü) Doç. Dr. Muvaffak DURANLI (Ege Ü) Doç. Dr. Funda KARA (Atatürk Ü) Doç. Dr. Ferhat KARABULUT (Celal Bayar Ü) Doç. Dr. Aziz MERHAN (Yıldız Teknik Ü) Doç. Dr. Âdem ÖGER (Hacı Bektaş Veli Ü) Doç. Dr. Mehmet TEMİZKAN (Ege Ü) Doç. Dr. Mustafa TOKER (Selçuk Ü) Doç. Dr. Marufjon YULDASHEV (Ege Ü) Yrd. Doç. Dr. Ayna A. ARSLAN (İstanbul Ü) Yrd. Doç. Dr. Tuna BEŞEN DELİCE (Bartın Ü) Yrd. Doç. Dr. Mehmet ERSAL (Kâtip Çelebi Ü) Yrd. Doç. Dr. Mustafa TATCI (Gazi Ü) Yrd. Doç. Dr. Selçuk TÜRKYILMAZ (Ege Ü) Yrd. Doç. Dr. Mustafa YENİASIR (Yakın Doğu Ü)</p>
---	--



## İÇİNDEKİLER

<b>F. S. BAYAZİTOVA (Aktaran: Murat ÖZŞAHİN)</b> .....	7
<i>Tatar Halk Geleneklerinde ve Yerel Ağızlarında “Ekmek” Sözüünün Kullanımı</i> <i>The Use of the Word “Bread” in Tatar Folk Tradition and Local Dialects</i>	
<b>Gonca KUZAY DEMİR</b> .....	13
<i>Atasözleri ve Deyimlerde “Kan” Kavramı / The Concept of “Blood” in Proverbs and Idioms</i>	
<b>Boray İDEM</b> .....	37
<i>Berdinazar Hudaynazarov’un Romanlarında Mahtumkulu’nun ve Şiirlerinin Yeri</i> <i>The Place of Mahtumkulu and His Poems in Berdinazar Hudaynazarov’s Novels</i>	
<b>V. M. JIRMUNSKIY (Çeviren: Atilla BAĞCI)</b> .....	51
<i>“Dede Korkut Kitabı/Kitab-ı Dedem Korkut” Oğuz Kahramanlık Destanı ve “Kitab-ı Korkut”</i> <i>“The Book of Dede Korkut/Kitab-ı Dedem Korkud” Oghuz Heroic Epic and “The Book of Dede Korkud”</i>	
<b>Ahmet KARAMAN</b> .....	93
<i>Uygur Atasözlerinde Kadın / Woman in Uyghur Proverbs</i>	
<b>Kuralay KUDERİNOVA</b> .....	113
<i>Çağdaş Kazak Dilinde Telaffuz Sorunları / Pronunciation Problems in Modern Kazakh Language</i>	
<b>Gülmira OSPANNOVA</b> .....	131
<i>Yunus Emre “Divan”ında Ölümü Güzelleştiren İfadeler</i> <i>Expressions that Beautify Death in Yunus Emre’s “Diwan”</i>	
<b>Âdem ÖĞER-Nuriman Abdureşit KAŞGARİ</b> .....	151
<i>Uygurlarda Risalecilik Geleneği ve “Rengrizlik Risalesi”</i> <i>Tradition of Pamphlet Writing in Uyghurs and “Pamphlet of Dyers”</i>	
<b>F. URMANÇEYEV (Çeviren: Burçak OKKALI)</b> .....	185
<i>Ak Kubek (Ak Köpük) Kahramanlık Efsanesi</i> <i>Ak Kubek (White Foam) Legend of Heroism</i>	
<b>Nurdin USEEV</b> .....	203
<i>Manas Destanı’nda “Türkü Til” Kavramı</i> <i>The “Türkü Til” Concept in Manas Epic</i>	

## **DEĞERLENDİRMELER**

**Cengiz ALYILMAZ** ..... 225  
*Uluslararası “TEKE” (Türkçe, Edebiyat, Kültür, Eğitim) Dergisi*  
*International Journal of (Turkish, Literature, Culture, Education) “TLCE”*

**Nail TAN** ..... 231  
*Türk Gölge Oyunu Karagöz’ün Yunan Gölge Oyununa Etkisini Onaylayan Bir*  
*Kitap: “Hayalî Sotiris Spatharis’in Anıları”*  
*A Book Confirming the Effect of Turkish Shadow Theater Karagoz to Greek*  
*Shadow Theater: “Shadow Puppeteer Sotiris Spatharis’s Memories”*

## **HABERLER**

**Erol DENİZ** ..... 237  
*Türk Dünyasından Haberler*  
*News from the Turkish World*

## **YİTİRDİKLERİMİZ**

**Nail TAN** ..... 245  
*Akademik Tofig Hacıyev*  
*Prof. Dr. Teyfik Hacıyev*